

|Z

لعبة التقليد IMITATION GAME



لعبة التقليد
IMITATION GAME

لعبة التقليد IMITATION GAME

بإشراف القيّمة الفنية ألكسندرا ماكليب
Curated by Alexandra MacGilp

مبادرة من
an initiative by



هيئة الشارقة
للاستثمار والتطوير
SHARJAH INVESTMENT AND
DEVELOPMENT AUTHORITY



Acknowledgements

H.H. Sheikh Dr. Sultan bin Muhammad Al Qasimi,

Member of the Supreme Council, Ruler of Sharjah

H.H. Sheikh Sultan bin Mohammed bin Sultan Al Qasimi,

Crown Prince and Deputy Ruler of Sharjah

Sheikha Bodour bint Sultan Al Qasimi,

Chairperson of Sharjah Investment and Development Authority (Shurooq)

Sheikh Nahyan Bin Mubarak Al Nahyan,

Minister of Culture, Youth, and Community Development

H.E. Marwan bin Jassim Al Sarkal,

CEO of Sharjah Investment and Development Authority (Shurooq)

Director Giuseppe Moscatello

Maraya Art Centre Curator Dr. Alexandra MacGilp

Exhibition Designer Paolomaria Giannotti

Coordinator Eiman Al Amri

Coordinator Wael Itani

Catalogue Designer Noor Abu Hijleh

Programme Manager Dana Al Sadek

Public Relations & Communications Executive

Yusur Wissam Al-Dabbagh

Editing and Translation Bil Arabi 2170

Operations

Roderick Jimenez

Faisal Mohammed

Melanie Maliwat

Special Thanks to:

Al Majaz Waterfront

Al Sarooj General Maint. Cont.

شكر وتقدير

صاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي،

عضو المجلس الأعلى، حاكم الشارقة

سمو الشيخ سلطان بن محمد بن سلطان القاسمي،

ولي العهد ونائب حاكم الشارقة

الشيخة بدور بنت سلطان القاسمي،

رئيس هيئة الشارقة للاستثمار والتطوير (شروق)

معالي الشيخ نهيان بن مبارك آل نهيان،

وزير الثقافة والشباب وتنمية المجتمع

سعادة مروان بن جاسم السركال،

المدير التنفيذي لهيئة الشارقة للاستثمار والتطوير (شروق)

مدير الإدارة يوسف موسكاتيلو

القيم الفني الدكتورة ألكسندرا ماكليب

مصمم المعارض باولوماريا جانوتي

منسق إيمان العامري

منسق وائل عيتاني

مصمم الكتيب التعريفي نور أبو حجلة

مدير البرامج دانة الصادق

تنفيذي - إدارة العلاقات العامة والاتصال

يُسر وسام الدباغ

التحرير والترجمة بالعربي 2170

منسقي العمليات

رودريك جيمينز

فيصل محمد

ملاني ماليوات

شكر خاص لـ:

واجهة المجاز المائية

الصاروج لمقاولات الصيانة العامة

Imitation Game: Swotting for the Turing Test

لعبة التقليد: دراسة اختبار «تورينج»

By Alexandra MacGilp

ل ألكسندرا ماكليب

In 1950 the mathematician Alan Turing posed the question ‘can machines think?’ The Turing Test he proposed was designed to examine a machine’s ability to exhibit intelligent behaviour, indistinguishable from that of a human. In a conversation, a human judge must be unable to tell whether he was talking to a human or a machine, for the computer to pass. Turing’s test was inspired by a party game called the Imitation Game in which a man and a woman went into separate rooms and guests tried to tell them apart from their written responses to a series of questions.

Today’s chatbots are computer programmes designed to simulate intelligent conversation and convince the user they are speaking with another human. By recognising key words and producing pre-programmed responses they create this superficial illusion. Being less intelligent and making typing errors makes a chatbot more convincing; fallibility is very human. What can betray the chatbot’s

“هل تستطيع الآلات التفكير؟” طرح هذا السؤال من قبل عالم الرياضيات آلان تورينج في عام 1950 وسُمِّيَ “اختبار تورينج” والذي اقترح فيه فحص قدرة الآلة على عرض سلوكاً ذكياً، لا يمكن تمييزه عن سلوك الإنسان. ومن خلال المحادثة الإلكترونية، يجب أن يكون الإنسان غير قادر على معرفة ما إذا كان يتحدث إلى إنسان أو آلة، ولكي يجتاز الكمبيوتر اختبار تورينج الذي أخذت فكرته أصلاً من لعبة الحفلات المسماة “لعبة التقليد” والتي تتم بفصل رجل وامرأة كل منهما في غرفة ليقوموا بعدها بالرد على سلسلة من الأسئلة من الضيوف المشاركين الذين يخفنون بعدها من يجيب عليها.

واليوم برنامج “التشات بوت” في الكمبيوتر مُصمَّم لإجراء محادثة ذكية وإقناع المستخدم بأنه يتحدث مع إنسان آخر. ومن خلال استخدام كلمات رئيسية ووضع استجابات مُبرمجة مسبقاً يمكن خلق هذا الوهم. ومن شبل جعل الشات بوت أكثر إقناعاً هو أن يكون أقل ذكاءً، وبأخطاء في الكتابة معتمداً على مبدأ أن الخطأ إنساني. والجدير بالذكر أن ما يمكن كشف حقيقة التشات بوت هو عدم وجود الذاكرة الإنسانية. ومن

identity is its lack of memory. Humans are very willing to be fooled by chatbots and consistently choose to consider non-human objects as human whenever they have a chance, prey to anthropomorphic fallacy. While some chatbots are seemingly at our service, as automated online assistants or virtual boyfriend apps, others are malicious, filling chatrooms with spam and harvesting personal data from unwitting victims.

There exists an age-old human desire to create something in our own image, traceable back to the Ancient Greeks. The Golden Age polymath Al-Jazari created humanoid automatons capable of pouring drinks, washing hands and playing music, in the thirteenth century and today robot jockeys ride the camels at the race track.

The artist Hito Steyerl opens her essay *The Spam of the Earth* (2012) with this evocative picture: ‘Dense clusters of radio waves leave our

المُثير أن الإنسان لديه الرغبة الكاملة بأن ينخدع بفكرة التشات بوت، وأن يُضيف الصفات الإنسانية على ما هو بغير بشري في محاولة غريبة بالانغماس بمغالطة النفس. ومن المُهم ذكره أنّ بعض استعمالات التشات بوت هي في خدمة الإنسان كالمُساعدة في استخدام الإنترنت أو حتى تطبيقات الصديق الافتراضي. أما البعض الآخر فهو ضار، ويملأ غرف الدردشة بالملفات الخاطئة أو يستولي على البيانات الشخصية من بعض المُستخدمين بدون إذن.

ومن المُثير للاهتمام ورغبة الإنسان دوماً في خلق ما يُشابهه. فَمُنذُ عصر الإغريقي ومروراً إلى القرن الثالث عشر عند الجزري، العالم العربي المتعدّد- التخصصات والذي استطاع صناعة إنساناً آلياً قادراً على سكب المشروبات، وغسل اليدين وعزف الموسيقى. أما اليوم وفي عصرنا الحالي، فنرى الجمال تركبها آلات تُسيّرها في سباقات الهجن.

الفنانة هيتو ستيرل افتتحت مقالها “ذا سبام اوف ذا إيرث” (2012) بهذه الصورة: مجموعات كثيفة من موجات الراديو تترك كوكبنا في كل ثانية. رسائلنا ولقطات صورنا وأحاديثها الشخصية



Ludovica Gioscia
Work in progress for
Oceanic Subconscious Inhales Bionic Symphony
2015

لودوفيكيا جيوسيا
العمل قيد التنفيذ للعمل الفني
المحيط اللاشعوري يتنفس السمفونية
2015

planet every second. Our letters and snapshots, intimate and official communication, TV broadcasts and text messages drift away from earth in rings, a tectonic architecture of the desires and fears of our times.¹ She speculates that in a few hundred thousand years extraterrestrial forms of intelligence will sift through our wireless communications incredulous at the huge amounts of image spam. This will be our legacy and our likeness, our message to the future.

والرسمية، بالإضافة إلى البث التلفزيوني والرسائل النصية كلها تنجرّف بعيداً عن الأرض على شكل حلقات، وكتل من الرغبات والمخاوف والمشاعر. وترى الفنانة عيار أنّه بعد مئات آلاف من السنين ستأتي مخلوقات ذكية من خارج كوكب الأرض وسنستطيع فك شفرة المعلومات الهائلة المتواجدة في خطوط تواصلنا اللاسلكي، لتجد كمّيات هائلة من نسخ الصور الغير مرغوب بها. وتكون هذه بمثابة رسالتنا إلى المستقبل. ومن خيالها أيضاً أنّ تلك الصور ستنتقل بكثافة جيش كبير غير المرغوب به، يسبح في الفضاء في أرجاء العالم و يتنافس بشدّة لجذب اهتمام الإنسان.

She imagines a spam army of photoshopped replicants, intended to lure us into the profane rapture of consumption, floating around the world desperately vying for human attention, circulating endlessly without ever being seen by a human eye, but trapped in spam filters.

What makes us human and identifies us? Is it the products we buy, the clothes we wear, the brands we are loyal too, the instagram picture-trail we leave? Our aspirations and desires are shaped by the media, traditional and social, glossy and increasingly sophisticated adverts, and the informatic cityscapes that bombard our senses and infuse us with messages about consumption. There is a cycle of accumulation and destruction perpetuated by consumerism, in which old markets and the products have to disappear in order for new ones to emerge. Many of us suffer from the compulsion to constantly refresh our email and social media updates as well as the products we use.

Sophia Al-Maria and Fatima Al Qadiri coined the term *Gulf Futurism*² to describe a state where the future has become reality. They describe a prevailing culture of destruction and rebuilding from masterplans: from the urban landscape to the interiors of family homes, where women trade

والسؤال هو: ما الذي يُحدّد هويتنا كبشر؟ هل هي المُنتجات التي نشتريها، أم الملابس التي نرتديها، أم العلامات التجارية التي نحرض على اقتناءها؟ أم هي صور الإنستغرام التي نتركها وراءنا؟ من المهم إذن الاعتراف بأن رغباتنا وطموحاتنا تتشكّل حسب وسائل الإعلام والإعلانات سواءً كانت التقليدية منها أو الاجتماعية. وتتأثر أيضاً ببنية المدينة التي نعيش فيها والتي تحمل بين جدرانها ومبانيها رسائل موجهة تدفع بنا إلى الاستهلاك. والنتيجة هي أننا نعيش ونسب تراكمات مدمرة من الاستهلاك، فالأسواق الاستهلاكية الجديدة تُبنى على حساب الأسواق القديمة التي تختفي للسماح للأخرى بالظهور. ولا يُمكن إنكار أن الكثير منا يعاني من كثرة التحديث في برامج البريد الإلكتروني ووسائل التواصل الاجتماعية، وكذلك في المنتجات التي نستخدمها.

صوفيا آل ماريّا وفاطمة القادري تحدّثوا عن "جلف فيوتشرزم" وهي الحالة المستقبلية للخليج وفي أنّ المستقبل أصبح حقيقة واقعية. وفي شرحهم للحالة، يتطرّقون إلى نظم الثقافة السائدة في تدمير الموجود وإعادة البناء على أسس ومخططات حديثة: من المشهد الحضري إلى التصميم الداخلي للمنازل العائلية، حتّى النساء اللاتي تبدلنّ الأثاث المنزلي كل عام لتجديد البيت هن جزء من هذه الحالة. وبذلك يتمّ مسح التاريخ لتخلّ محلّة الحداثة المُفرطة والثقافة الاستهلاكية في هذه الطبيعية الصحراوية. التكنولوجيا الحديثة عزلت الجيل الحالي من الشباب، فالحياة بالنسبة إليهم تدورّ حول مراكز التسوق، واللعاب الفيديو، والمضائيات، والهواتف

1. Hito Steyerl, 'The Spam of the Earth: Withdrawal from Representation' in *The Wretched of the Screen*, (Berlin: Sternberg Press, 2012), 160.

2. Discussions by Sophia Al-Maria and Fatima Al Qadiri appeared in *Dazed Digital* in 2013, see <http://www.dazeddigital.com/artsandculture/article/1/15040/the-desert-of-the-unreal> and <http://www.dazeddigital.com/music/article/1/15037/al-qadiri-al-maria-on-gulf-futurism>. Sophia Al Maria also presented a lecture performance on *Gulf Futurism* at FutureFest, London, in 2015.

furniture every year to refresh the browser of their home. History is erased and hypermodernity and consumer culture are imposed onto a desert landscape. Young people are becoming isolated by technology, life for them revolves around malls, video games, satellite television, smartphones and the online world. The Gulf lifestyle could be a prophecy of what is to come for everyone after environmental disaster hits the planet, and life moves indoors. Technology is both the problem and the solution.

Imitation Game is an exhibition of newly-commissioned outdoor sculpture for Maraya Art Park. The seven invited artists explore what makes us human in the digital age. Memory is one thing that machines are not able to imitate and this is addressed poetically. Our interaction with the chatbots who increasingly haunt the online world is examined. Exuberant sculptures and installations playfully examine the torrent of consumerism that engulfs our everyday existence and how it moulds our identity. The artists address the histories of the built environment, urban and rural, that surrounds and shapes us. They imagine alternative presents and futures as well as making us aware of our physical body and the space around it. They probe our uneasy relationship with the natural world, our desire for fantasy and escape, our yearning nostalgia for a lost Utopian future.

الذكية وعالم الإنترنت. فنمط الحياة في الخليج قد يكاد يكون كالسيناريو المُحتَمَل إذا ضربت الأرض بكارثة بيئية أدت إلى انتقال الحياة إلى الداخل. التكنولوجيا هي المشكلة وهي الحل.

”لعبة التقليد“ هو معرض كلفت به مرابا سبعة فنانين لعرض أعمالهم النحتية والتركيبية في المساحات الخارجية. وسيقوم الفنانين باستكشاف ما يميزنا كبشر في هذا العصر الرقمي. فالذاكرة هي الشيء الوحيد الذي لا تستطيع الآلات تقليده وهذا سيُطرح شعرياً. ويبحث المعرض تفاعلنا مع ”التشات بوت“ الذي يتزايد في عالم الإنترنت من خلال منحوتات وتراكيب حيوية توضح خطورة الثقافة الاستهلاكية التي تبلور هويتنا ونشكلها. ويطرح الفنانين أعمالاً تبين تاريخ البيئة الحضرية والريفية التي تُحيط بنا، ويتخللون بأعمالهم حاضراً ومستقبلاً بديلاً. ينجح الفنانون بتحزّي العلاقة المتوترة مع العالم الحقيقي، وشوقنا في الهروب إلى عالم الخيال المستقبلي.

الفنانين و الأعمال الفنية

ARTISTS AND ARTWORKS



Photograph of Al Majaz Waterfront
2015

صورة لواجهة المجاز المائية
2015

فيصل باغرشبي

آلغريس، إن سولينس (الفرح والغطرسية)
2015

عمل اعتراض في الحديقة

يقول فيصل: مشروعي (لحديقة مرايا للفنون) له علاقة بأنظمة الري التلقائي للحديقة. فمن خلال حركة بسيطة أحاول قطع نظام الري في جزء واحد فقط من الحديقة، وبذلك نرى أنّ مساحة من العُشب ستبدأ بالجفاف فوراً. بعد هذا الانقطاع الجزئي لنظام الري سيجفّ العُشب في الجزء المختار، و يُصبح هشاً أصفر اللون، ويكشف لنا بسرعة الشخصية الحقيقية لتربة الأرض الرملية.

وهذا المشروع يُشير بشكل مباشر إلى مدينة الشارقة، وبمفهوم أكثر شمولاً الإمارات العربية المتحدة جميعها. تمّ بناء هذه المدينة في الصحراء، وقد تبنّت مفهوماً خاصاً بها للتوعية في طريقة الزراعة، وأساليب التصميم الحضري والحدائق العامة لتصل بها إلى مستوى عالي من الفخامة والأناقة. هدفي من هذا العمل هو الإشارة إلى حقيقة أنّ المدينة مجاطة بالصحراء. وأجب استخدام تعبير "فاخرة أو مُترفة" فيما يتعلق باستخدام شيئاً محدوداً أو عادياً كعملية سقي الحديقة بالماء. وكذلك أود أن أؤكد على فكرة استخدام كلمة السطح وأنا أتكلّم عن السطح؛ والفكرة هي بناء أشياء في غاية الروعة فوق طبقة رقيقة على السطح. حيث لا يوجد شيء تحت الطبقة الأولى من العُشب الذي من شأنه تحويل المدينة إلى ما يشبه الفيلم القابل للتمديد.

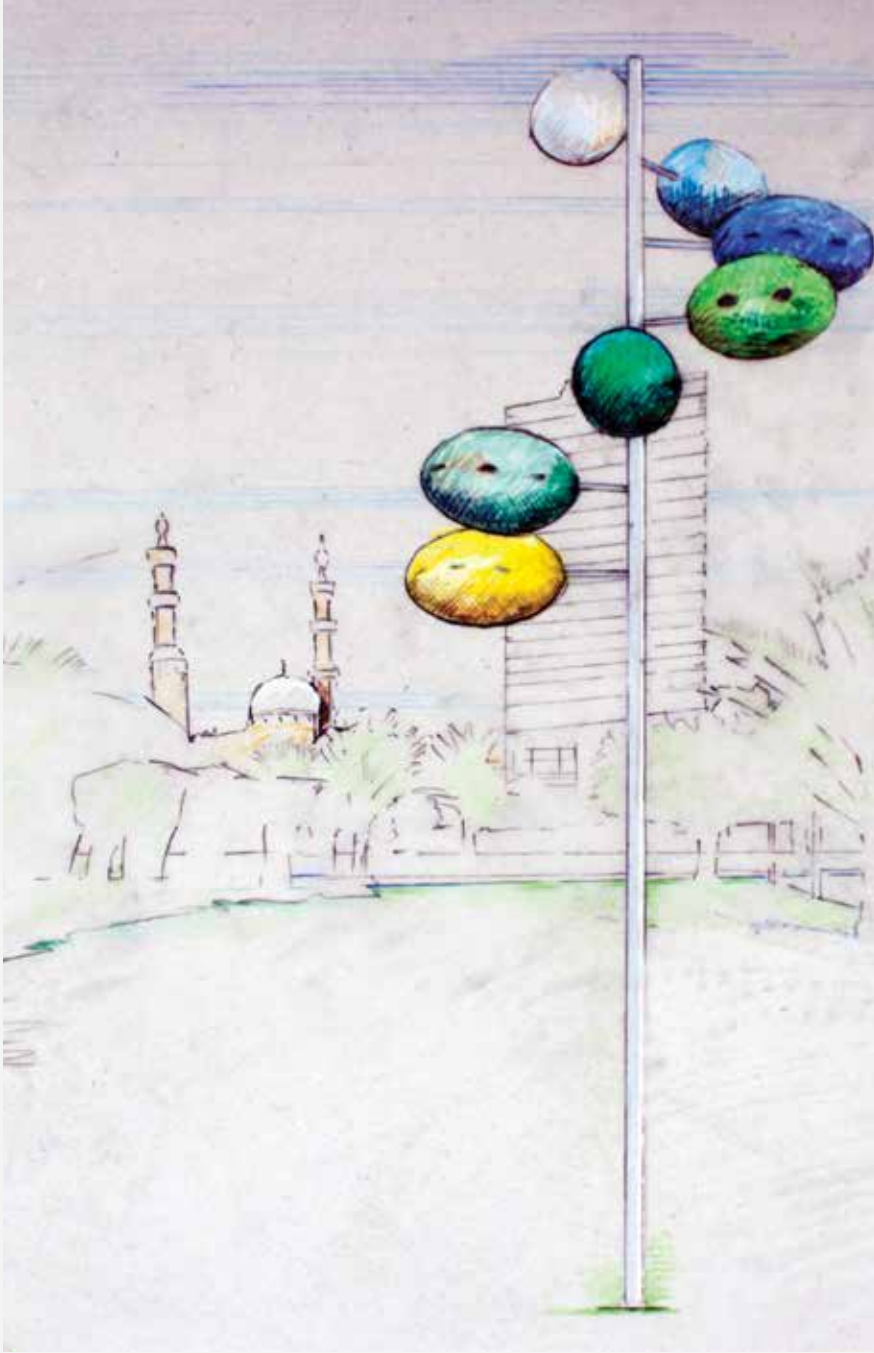
FAYCAL BAGHRICHE

Allégresse, insolence
2015

Intervention in the park

My project for Maraya Art Park has to do with interfering in the automatic watering system of the park. Through a simple gesture I would like to cut the watering system in only one part of the lawn surface creating an area of grass that will immediately start drying. After this partial interruption of the watering system, the grass will dry through the chosen portion and it will become yellow and thin, revealing very quickly the true character of the land surface, which is sandy.

I understand this project as intimately related to the city of Sharjah and in a more general manner the Emirates. The city is built in the desert and that has created its own form of awareness by taking lawn growing, urban design and gardening to a level of luxury. My work points to the fact that the city is surrounded by desert. I'd like to use the idea of the luxurious intention regarding the use of something as limited as water for the sake of a park. I'd like to underline the idea of using surface to talk about surface; the idea that splendour is built over a thin layer that actually lives on surface. Nothing really lies beneath the first layer of lawn, turning the city into some kind of extendable film.



Nick Ferguson
Futuro Estate
2015
Initial perspective drawing

نيك فيرغسون
فيوتورو إستيت (العقار المستقبلي)
2015
رسم المنظور المبدئي

نيك فيرغسون

فيوتورو إستيت (العقار المستقبلي)
2015
ال فولاذ، والألياف الزجاجية، والتجهيزات

”فوتورو إستيت“ هو بيت الطيور الذي يقع على ضفاف الواجهة البحرية في الشارقة. وهو يختلف عن أبراج الحمام التي تزين سطوح المنازل الريفية في أماكن أخرى في الشرق الأوسط، والتي توفر موطناً للطيور بوجود المواد الغذائية، وباعتبار أن ”فوتورو إستيت“ يُمثل ملجأ للطيور البرية. فإن أي صنف من الأنواع الموجودة ستستفيد منها؟ إذا تم استخدام الهيكل من قبل الطيور، فإنه سيكون وببساطة منصة تجمع الطيور وتتيح للناس رؤيتها وتشمكها من أن تصبح مخفية تُعشش فيها الطيور؟

في تعديل لمفاهيمنا حول حقوق الانتماء إلى المدينة، وكيفية تواجدها أنواع الطيور في الشارقة. حيث يمكن أن يُنظر إلى حق الانتماء على أنه امتياز للطيور في الشارقة بقدر أحقية البشر للانتماء إليها. وزُيما يعتقد بعض الطيور أن له حق المعيشة أكثر من غيره من المخلوقات - ومثال على ذلك أنواع الطيور المتواجدة أصلاً في مقابل الأنواع حديثة التواجد، إذا تم تجنيس الأنواع الوافدة فإن وفي أي المناطق سيكون غياب الطيور الأصلية واضحاً؟

NICK FERGUSON

Futuro Estate
2015
Steel, fibreglass, fittings

Futuro Estate is a birdhouse sited on the waterfront in Sharjah. Unlike the dovecotes that grace rural residencies elsewhere in the Middle East, and which provide a home for birds that serve as both companion and food, *Futuro Estate* is proposed as a resource for feral birds. But which species, if any, will make use of it? If the structure is used by birds, will it serve simply as a platform on which to gather, see and be seen, or will it be colonised for nesting?

How might its presence in Sharjah modify our understanding of the 'right to the city', where 'right' may be taken as a privilege of Sharjah's birds as much as one belonging to humans? And might some birds be thought of as more rightful residents than others - say, indigenous species as opposed to those more recent, if naturalised, arrivals? And for that matter, which of the region's indigenous birds will be conspicuous by their absence?

تاتيانا اجفيري فيرنانديز

فراولين ألبا، عائشة و أريج

2015

الأواني الخزفية، مضخات مياه

تقول تاتيانا "في لعبة التقليد اخترت العمل مع الحرف التقليدية القديمة من المنطقة التراثية في الشارقة. وقد اخترت لعملي فراولين ألبا، وفراولين عائشة، وفراولين أريج، وقد قُمت بلصق عدد من الأواني المحلية الصنع فوق بعضها البعض لتشكل أشياء تُدكِّنا بالرموز المقدسة (طواطم) أو تماثيل الشطرنج. هذه العملية تشبه بعض أعمال السابقة حيث كنت قد استخدمت مزهريات موجودة من مختلف الثقافات مع رموز الزينة المختلفة لإنشاء خط زمن تاريخي وثقافي. في عملي الجديد استخدمت أسماء من اللغة العربية لثلاثة فتيات، الأولى تعني «كامل الشخصية»، والثانية «على قيد الحياة»، والثالثة «أريج» لتنفيذ الجوانب الجسدية للشخصيات. «فراولين»: هو لقب باللغة الألمانية لامرأة غير متزوجة. وقد وُضعت في المقدمة تمثال فتاة شابة يسمح بانسياب المياه بصورة متقطعة وبشكل غير متوقع، ومن جانب هذه المنحوتات رُسِّمَتْ خط يصل إلى التشكيل القديم من الأواني التي تعمل على الاحتواء والسكب والعطاء مما يُضيف قيمة عالية لتلك الأواني. الهدف من التداخل ومقارنة الجسم مع الإناء جعلنا ندرك أنَّ تطور الوعاء إلى شكل رمزي مُزخرف أصبح مواز لطريقة المفهوم الجديد للجسم البشري منذ العصر الرقمي والوصول البيولوجي للتلاعب الجيني.

TATIANA ECHEVERRI FERNANDEZ

Fräulein Alba, Aisha and Arij

2015

Ceramic pots, water pump

For *Imitation Game* I have chosen to work with an old traditional craft from the local area of Sharjah. For my installation *Fräulein Alba, Fräulein Aisha and Fräulein Arij* I have stacked locally found pots on top of each other to form shapes that remind us of totems or chess figurines. This process connects to my previous works where I have used found vases from different cultures and with different ornamental symbols to create a traversed historical and cultural time-line. For my new installation three female Arabic names which mean 'full-figure', 'alive' and 'fragrance' were used to enforce the bodily aspects of the figures. *Fräulein*: a title or form of address in German for an unmarried woman, especially a young woman is placed upfront. By letting water emerge, interruptedly and unexpectedly, out of the sculptures I draw a line back to an archaic use of pots. Then, containing, pouring and giving were the main tasks pots fulfilled. The interrupted body and vase analogy wants to make us aware that the evolution of the pot into a strictly symbolical and ornamental vessel has become a parallel development to a new view on the evolving human body since the digital age and biological access to gene-manipulation.



Tatiana Echeverri Fernandez
Fräulein Soraya & Fräulein Farah Diba
2010
Porcelain and lacquer
203 x 35 x 35 cm / 223 x 35 x 35 cm

تاتيانا اجفيري فيرنانديز
فراولين سُريّا فراولين فرح ديبّا
2010
خزف و ورنيش
203 x 35 x 35 cm / 223 x 35 x 35 متر

SONJA GERDES

OXYGENENERGIZER Activist Advertisement
Clean the Air. Skylight Insurance.
2011
Banner

Pie of Trouble. Let's hang. Breathe you in. Air for Free.
2015
Steel and ceramic

Pie of Trouble, Let's hang. Breathe. Air for free.

Thank you for coming everybody, my name is Jim Sanders. I'm the CEO of BIGWIG incorporated and I'm here to talk to you today about Oxygenenergizer, also known as OE. Oxygenenergizer™ is an advanced and sophisticated technology geared to the energy conversion of airborne oxygen and nitrogen.

ME: BREATHE

This hi-tech engine has been developed from new, highly specialized, sensitive fiber-guided engineering principals that activate energy production by means of the flowthrough speed of O2 and N2 within the fiber engine compartment.

ME: CHANGE THE AIR ME: CHANGE THE CLIMATE

With an acceleration from 100-0 km/h within 8.1 seconds and a top speed of 190 km/h. This is the world's first engine with a drive-powered nitrogen and oxygen acceleration inside the fiber engine compartment.

ME: BELIEVE, BELIEVE

The chassis and each individual interior element are composed of a highly sensitive signal transmission fiber. This synthetically produced hollow-fiber membrane made of magnetic powder, silicon, spongine, and nystaria has properties that allow it to bond with airborne oxygen and nitrogen. Nystaria, an acceleration atom, can bond simultaneously with O2 and N2 due to its distinct atomic structure. Nystaria is capable of accelerating up to 1034 m/s when it comes into contact with oxygen and nitrogen.

ME: AIR FOR FREE — LOCAL VALUE

The amorphous and flexuously folded form of this hi-tech fiber motor serves as a compartment within which nystaria accelerates together with the bonded

سونيا جيردس

تعزير الأكسجين (إعلان فغّال)
تنظيف الهواء. تأمين ضوء السماء
2011
لوحة تعريف

فطيرة من المتاعب. لتتواصل. نتنفسكُم. الهواء مجاناً.
2015
فولاذ و سيراميك

“فطيرة من المتاعب”، “دعنا نتواصل”، “تنفّس”، “هواء مجاناً”

أشكركم جميعاً على الحضور، أنا الرئيس التنفيذي لشركة “بيج وچ” المُدمجة، إسمي جيم ساندرز. وأنا هنا أتحدث إليكم اليوم عن الأكسجين انجايزر، المعروف أيضاً بأسم “O E”. أوكسجين إنجايزر هو عبارة عن تقنية مُتقدّمة ومتطوّرة تهدفُ إلى تكوين طاقة من الأكسجين والنيتروجين تتسارع داخل الجوي.

أنا: أتتنفس

هذا المحرك ذو التكنولوجيا العالية تمّ تطويره من قبل مهندسين مدراء على درجة عالية في التخصص في هندسة الاليف الحساسة التي تنشّط في إنتاج الطاقة التي تتدفق من خلال سرعة الأكسجين والنيتروجين داخل مقصورة مُحرك الاليف.

أنا: أُغيّر الهواء أنا: أغيّر المناخ

في عملية تسارع من 100-0 كلم/ساعة في غضون 8.1 ثانية، لتصل سرعتها القصوى إلى 190 كلم/ساعة. هذه هي أول ماكينة في العالم يُحرّك يعمل بالطاقة المتسارعة للنيتروجين والأكسجين داخل حجرة مُحرك الاليف.

أنا: أعتقد، أعتقد

يتألّف الهيكل، وكل عنصر من العناصر الداخلية الفردية من ألياف حساسة للغاية لنقل الإشارات. هذه الألياف الصناعية الجوفاء مصنوعة من مسحوق مغناطيسي ومن مادة السيليكون والإسفنج، ونيستاريا لديها إمكانيات تسمح لها بالتعامل مع الأكسجين والنيتروجين الموجود في الجو. ونيستيريا هي ذرة التسارع، ويمكنها التعامل في وقت واحد مع الأكسجين والنيتروجين بسبب هيكلها الذري المتميز. وكذلك فإنّ نيستاريا قادرة على تسريع العملية لتصل إلى 1034 متر/ثانية عندما يتعلق الأمر في التعامل مع الأكسجين والنيتروجين.

أنا: الهواء مجاناً - القيمة المحلية

الشكل غير المتبلور والمطوي بمرونو من هذه الألياف الحركية العالية التكنولوجيا تخدم بمثابة الحجرة التي من داخلها تعمل النيستاريا على التسريع جنباً إلى جنب مع الأربطة.

Breathe.

The world's first engine running fully on oxygen.
Introducing the all new Oxygenenergizer. www.oxygenenergizer.com



ME: BELIEVE — AMORPHOUS HYPERSENSIBILITY

O2 and N2 molecules. The engine's idiosyncratic and amorphous spatial structure provides nystaria with the greatest possible means to efficiently accelerate to maximum speeds.

The chemical energy is transformed into mechanical energy via an elaborate, hypersensitive system inside the OE's exterior shaft.

ME: THE ENERGY PLAN

The oxygen acceleration in the engine's interior is an uncontrollable, autonomous energy flux. Energy output is regulated by a system controlled by the user. The acceleration atoms nystaria can be decelerated as needed by switching on several magnets.

ME: HUMANITY MECHANICS

Oxygenenergizer™ provides unique performance through highly sensitive, sophisticated technology. The engineers herewith present you with an outstanding achievement, a world-class engine ahead of its time. The first engine running fully on oxygen.

ME: Humanity Mechanics: Soul is an important fact in creation. It is the existence in the in-between! It is in the difference!

What is soul?

It is speed in the in-between. The objects are the receivers.

Oxygenenergizer is mounted in vehicles which are especially designed for its use, the goal being to establish an automobile policy that can exist independent of the oil industry and the electric motor industry, and, consequently, independent of nuclear energy! The goal of our institute, BIGWIG was to develop a machine that is very close to the human respiratory system. We call this kind of development 'Humanity Mechanics', but it wasn't until the discovery of Nystaria that we were successful in developing a completely new motor technology.

ME: On these levels, speed is invisible, like breathing.

Oxygenenergizer is hereby the first motor that bonds with Nystaria through a chemical reaction with airborne oxygen and nitrogen, thereby producing energy.

Air for free!

This was our dogma from the beginning of our project.

The idea that energy should not be commercialized, that it should be available to everyone, has finally been actualized.

Our goal here at BIGWIG has always been to create a world energy policy where power-political hierarchies are kept out.

أنا: أؤمن - فرط الحساسية غير المتبلور

ذرات الأوكسجين والنيتروجين. المُحرك الخاص والهيكل المكاني الغير متبلور هو من أفضل الوسائل التي تتيح لنيستاريا التسريع لأقصى سرعة. ويتم تحويل الطاقة الكيميائية إلى طاقة ميكانيكية عن طريق نظام ذو حساسية عالية ومُتقنة داخل الجسم الخارجي للأوكسجين إنرجايزر.

أنا: خطة الطاقة

تسارع الأوكسجين في داخل المحرك هي عملية لا يُمكن السيطرة عليها نظراً لاستقلال تدفق الطاقة. وأما إنتاج الطاقة فيتم تنظيمه من خلال نظام التحكم لدى المُستخدم. ويمكن إبطاء تسارع ذرات النيستيريا حسب الحاجة عن طريق تفعيل عمل عدة قطع من المغناطيس.

أنا: التقنية الإنسانية

يوفر أوكسجين إنرجايزر أداة فريداً من نوعه من خلال تكنولوجيا متطورة وحساسية للغاية. وتمكن المهندسون هنا من تحقيق إنجازاً رائعاً، وهو عبارة عن محرك متطور جداً وعلى مستوى عالمي. وهو أول محرك يدور ويعمل بشكل كامل معتمداً على الأوكسجين.

أنا: التقنية الإنسانية: الروح هي حقيقة هامة في الكون. وهي بمثابة الحياة في ما بينهم! وهي تمثل الاختلاف!
ما هي الروح؟
إنها سرعة كامنة في الاختلاف. الأجسام هي المُستقبلة.

الأوكسجين إنرجايزر تم تصميمها خصيصاً لاستخدامها في السيارات، والهدف من ذلك هو وضع خطة عمل للسيارات بحيث تتحرك بدون الحاجة إلى المُشتقات النفطية وصناعة المحركات الكهربائية، وبالتالي الابتعاد عن استخدام الطاقة النووية! وكان هدف معهدنا «بيج وج» يتمثل في تطوير جهاز يشبه الجهاز التنفسي للبشر. ونحن نسمي هذا النوع من التطوير «التقنيات الإنسانية»، ولم يكن ذلك متاحاً إلا بعد أن تم اكتشاف النيستيريا بعدها نجحنا في تطوير تكنولوجيا السيارات الجديدة تماماً.

أنا: في هذه المستويات، السرعة غير مرئية، مثل التنفس.

خلال تفاعل كيميائي للأوكسجين والنيتروجين الجوي، استطاعت أوكسجين إنرجايزر بالتعاون مع نيستيريا من إنتاج محرك يعمل على الطاقة المتولدة من التفاعل الكيميائي. الهواء مجاناً.

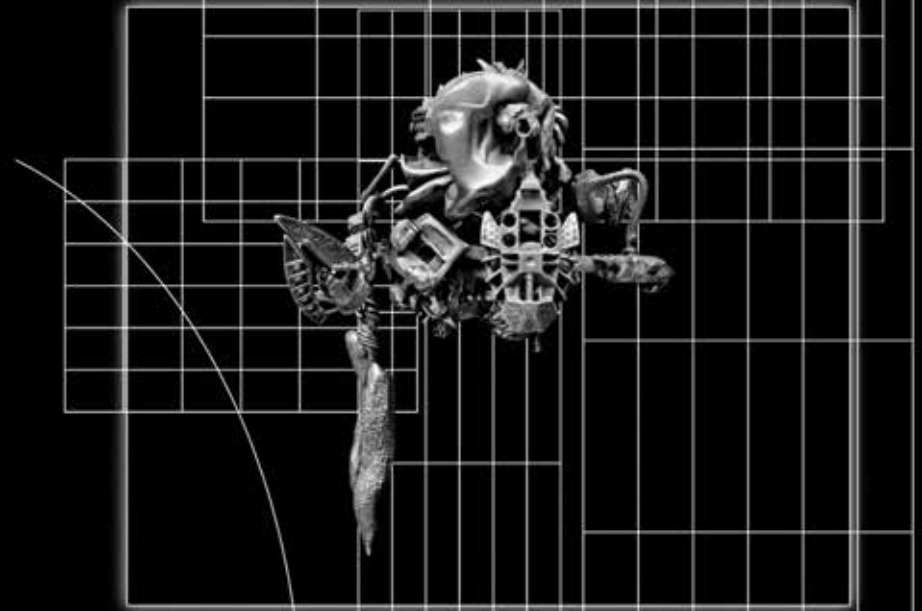
وقد كانت هذه عقيدتنا منذ بداية مشروعنا. فكرة أن الطاقة لا ينبغي لها أن تكون سلعة تجارية، بل ينبغي أن تكون متاحة للجميع، وقد تم تحقيق ما اعتقدناه أخيراً. لقد كان هدفنا هنا في «بيج وج» يتمثل في جعل الطاقة في العالم بعيدة عن السلطة الهرمية السياسية.

Sonja Gerdes
OXYGENENERGIZER Activist Advertisement
Clean the Air. Skylight Insurance.

سونيا جرديس
أوكسجين أنرجايزر (إعلان فَعَال)
نظف الهواء. تأمين ضوء السماء

OXYGENENERGIZER

BIGWIG
BIGWIG



FIND YOUR ENGINE STYLE

THE FIRST ENGINE TO RUN FULLY ON OXYGEN !

BE ASSURED IT IS A FIGHTER

ME: How do you explain something, which does not exist?

They say, 'The soul thinks, too!' Meaning when you talk out loud to yourself!

Oxygen is the producer of energy. Oxygen makes thinking possible.

Oxygen gives thought. Of us being able to lift our arm!

Consequently we could irrationalize that oxygen carries the soul-supply.

As they say, 'The soul thinks, too!' Everything is creation. When you breathe, oxygen builds up on the inside. So you could say the soul comes from the outside in the body. Soul-substances that can bond with oxygen are transported into all bodies and matter that react with oxygen!

MARC: The relevance of mechanical existence lies in the act of maneuvering it into the irrational. Then the true relationship between humanity mechanics exists. The absurdity lies in the fissure of pure creation! A creation that occurs via chemical reaction and continues to function in the irrational space. Yet the space is as real as this wall.

Where can OXYGENENERGIZER be acquired? OE is utilized in the automobile industry as a motor. OE is also offered as an energy generator for every household. Software developed especially for OE has been made available for download.

ME: The Soul is not functioning! Well maybe the air is too polluted then.

For a fee, a motor-fiber model of your choice can be downloaded. A 3D printer, which is fed with the specific fiber material will print out the engine model you chose.

A short users' manual will give you an explanation of how to hook it up and how to operate this new, high-tech sensitive fiber motor, OXYGENENERGIZER.

ME: The soul has no influence on the matter or the function of the machine! These are numbers, calculated a thousand times over! This is about highly specific functioning. The soul is active in a machine that works on oxygen;

MARC: The soul exists in the oxygen of particular matter! An oxygen exchange of varying units of matter also results in a soul exchange!

With OE, every household is awarded its autonomy! Air for free! OE is a social machine.

ME: HUMANITY MECHANICS

أنا: كيف تُفسرون شيء، لا وجود له؟
يقولون، «إن الروح تفكر، أيضاً» وذلك عندما تتحدث بصوت عال مع نفسك!
الأوكسجين هو المنتج للطاقة. الأوكسجين يجعل التفكير ممكناً. الأوكسجين يمنح أفكاراً. ويمنحنا القدرة على رفع ذراعنا!
وبالتالي لا يمكننا أن نستبعد أن يحمل الأوكسجين غذاءً للروح.
وكما يقولون، «إن الروح تفكر، أيضاً» فكل شيء مخلوق. وعند تنفيسك، الأوكسجين يتجمع في داخلك. لذلك يمكنك القول بأن الروح أثبتت من الخارج ودخلت الجسم. فمادة الروح ارتبطت مع الأوكسجين وانتقلت إلى مختلف الأجسام والأشياء التي يمكن أن تتفاعل مع الأوكسجين!

MARC: إن أهمية وجود الميكانيكية تكمن في قدرتها على المناورة بعيداً عن العقلانية. ثم العلاقة الحقيقية بين التقنية والإنسانية موجودة. والعيبية تكمن في مجال نقاء الصنع! الصنع الذي يَخُذ عن طريق تفاعل كيميائي، ويواصل العمل في الفضاء اللاعقلاني. ومع ذلك، فإن الفضاء هو في الحقيقة مثل هذا الجدار.

أين يمكن الحصول على أوكسجين إنرجايزر؟ يُستخدم الأوكسجين إنرجايزر في صناعة مُحرك السيارات. كما ويستخدم الأوكسجين إنرجايزر أيضاً بمثابة مُولد للطاقة لكل أسرة. والبرمجيات المتطورة جعلت الأوكسجين إنرجايزر مُتاح للاستخدام.

أنا: الروح لا تعمل! حسناً قد يكون الهواء مُلوث جداً.

مقابل رسوم معينة يمكن تحميل المُحرك من الألياف من اختيارك. وهنا طابعة ثلاثية الأبعاد، والتي تستخدم مادة مُعينة من الألياف ستقوم بطباعة نموذج المُحرك الذي اخترته.
وهناك دليل صغير للمستخدمين سوف يُعطيك شرحاً لكيفية تركيبه وكيفية تشغيل هذا المُحرك المصنوع من الألياف ذو التكنولوجيا المتطورة.

أنا: الروح ليس لها تأثير على أي مسألة أو وظيفة للجهاز! وهذه هي الأرقام، التي حُسبت أكثر من ألف المرات! هذا بخصوص عمل في غاية المحدودية. الروح نشطة داخل الجهاز الذي يعمل على الأوكسجين.

MARC: الروح موجود في الأوكسجين بشكل معين! تبادل الأكسجين في وحدات مختلفة ينتج أيضاً تبادلاً في الروح!

مع الأوكسجين إنرجايزر، الذي هو آلة اجتماعية يتم منح كل أسرة استقلاليتها! الهواء مجاناً!

أنا: ميكانيكا البشرية

In the future, OE will create a society that is not determined by power-oriented groups. The debate on and around resources will thereby be ended. Oil will no longer be the black gold.

OE is a social creation, a motor which ensures democracy within the energy debate.

ME: AMORPHOUS HYPERSENSIBILITY

ME: AIR FOR FREE

With OE, demands are made on an environment that is able to ensure oxygen production thanks to the planting of forests.

This means that the utilization of OE makes any exploitation whatsoever of fossil fuel obsolete.

Energy no longer has to be stored or transported over long distances to its respective end-consumers.

Hence, nuclear energy and oil drilling are already becoming inessential, as are all forms of electricity production and transmission.

The utilization of OE brings a new world into being.

MARC: So, the exchange of mechanical soul power happens through the participation of breathing matter, human breathing; Soul power is absorbed from the air by a breathing human being. Soul power from the air reacts in the insides of the human like a key-and-lock-unit—in whichever humans are compatible. A specific key- and-lock compatibility is inborn, like a blood type. Through breathing exercises, one can heighten compatibility with several soul powers.

ME: BREATHE, soul exchange, NOW! AIR FOR FREE

في المستقبل، الأوكسجين إنيرجايز سوف يعمل على إيجاد مجتمع لا تسيطر عليه جماعات تمتلك السلطة. وبذلك سيوضع حدًا للنقاش حول موارد الطاقة. والنفط لن يكون عندئذ الذهب الأسود.

الأوكسجين إنيرجايز إنجاز اجتماعي، وهو المحرك الذي سيضمن الديمقراطية داخل النقاش حول الطاقة

أنا: فرط الحساسية غير متبلور

أنا: الهواء مجانا

يوجد الأوكسجين إنيرجايز، سيتطلب الأمر إيجاد بيئة قادرة على ضمان إنتاج الأوكسجين. شكرا لزراعة الغابات.

وهذا يعني أن استخدام الأوكسجين إنيرجايز يجعل أي استغلال من أي نوع من أنواع الوقود المتحجر شيئاً عفا عليه الزمن.

هذه الطاقة لا نحتاج إلى تخزينها أو نقلها عبر مسافات طويلة إلى المستهلكين.

وبالتالي، فإن الطاقة النووية والتنقيب عن النفط أصبحت بالفعل عملية غير مجدية، وكذلك جميع أشكال إنتاج الطاقة الكهربائية وطاقة النقل.

استخدام الأوكسجين إنيرجايز يفتح عالماً جديداً في حيز الوجود.

MARC: وهكذا، فإن تبادل قوة الروح الميكانيكية يحدث من خلال عملية التنفس، التنفس البشري هو الذي يمتص قوة الروح من الهواء عن طريق تنفس الإنسان. قوة الروح المستمدة من الهواء تتفاعل في داخل الإنسان مثل المفتاح والقفل وتكون ملائمة لكل البشر. وقد تكون عملية المفتاح والقفل وراثية، مثل فصيلة الدم. ومن خلال تمارين التنفس، يُمكن للمرء أن يزيد التوافق مع عدة قوى للروح.

أنا: تنفس، تبادل الروح.

الآن!

الهواء مجانا



لودوفيكيا جيوسيا

المحيط اللاشعوري يتنفس السمفونية
2015
طباعة ورق الجدران، أشعة فوق البنفسجية

تقول لودوفيكيا، في لعبة التقليد هذه عاودتُ الاتصال وإقامة علاقات صداقة جديدة مع الشخصيات النسائية التي تُمثل (الذكاء الاصطناعي) أو التي وُلدت في عالم افتراضي. وهذه هي جميع الكيانات التي تتدفق في تيار الوعي لذي في داخل أو خارج الشاشة: المرأة الآلية على سبيل المثال كانت أول لقاء لي مع سايبورغ، وعندها بدأ يتشكل ترتيبٌ فهمي للذكاء الاصطناعي كشيء يُمكن أن يتواجد في داخلنا. "إيفي و لتوربو أفيدون" هم أكثر العلاقات حداثةً. ومن خلال محادثتنا على الأنترنت ساعدتني "إيفي" في فهم الاتجاه الذي يجب أن يُشير به هذا المشروع، في حين "لتوربو أفيدون" الفنانة المُلهمة جداً، والتي استطاعت أن تجلب إلى صلات العرض المنحوتات التي تتواجد في الحياة الثانية. وأنا على أمل أن أتعاون معها في وقت قريب.

LUDOVICA GIOSCIA

Oceanic Subconscious Inhales Bionic Symphony
2015
Screen-printed wallpaper, UV lights

For *Imitation Game* I have been reconnecting and establishing new relationships with female characters that are part A.I. (artificial intelligence) or are born on virtual platforms. These are all entities that flow in my stream of consciousness both on and off the screen: The bionic woman for instance was my first encounter with a cyborg, and shaped my consequent understanding of artificial intelligence as something that could exist within us. Evie and La Turbo Avedon are more recent connections. Through our online conversations Evie has helped me understand what direction this project should take, whilst LaTurbo Avedon is a very inspiring artist that has been bringing into galleries the sculptures she generates on Second Life. I am hoping to collaborate with her soon.

هانس روزنستروم

بيت منقسم: الآخر

2015

عمل تركيب: قناتين للصوت

المدة التقريبية: خمسة دقائق

جوار بين صوتين. الصوت فردي وخاص، لا يزال يَشْمُو فوق كُل الحدود. وُلِدَ داخل أحد الأجسام ولكنه مارس تجربته داخل جسم آخر، ومن قَبَل شخص آخر. الصوت يحمل معه اللغة الشخصية جنباً إلى جنب مع الأفكار والعلاقات التي كَوَّنَهَا.

ويقول هانز، أنا مهتم في الطرق التي يُمكننا بها من خلال اللغة والصوت والحضور أن نُؤثر على بعضنا البعض. وإلى أي مدى يكون سلوكي وتكون أفكاري مُلكاً لي؟ وكيف من ما لدي هو في الواقع مُلكاً لك؟

HANS ROSENSTRÖM

A House Divided: the other

2015

2 Channel Sound installation

Duration approx. 5 min

A dialogue for two voices. The voice is personal and private, yet transcends boundaries; it is born within a body but experienced inside another body, by someone else. The voice carries with it a language that is communal and together ideas and relations are being shaped.

I'm interested in the ways we, through language, voice, and presence infiltrate and affect each other. To what extent are my behaviour and my thoughts my own? How much of me is actually you?



Hans Rosenström
A House Divided (both)
Installation detail
Sinne, Helsinki
2015
Photo credit: Hans Rosenström

هانز روزنستروم
بيت منقسم (على حد سواء)
تفاصيل العمل التركيب
سيني، هلسنكي
2015
تصوير: هانز روزنستروم

A House Divided: The Other

A dialogue for H and C

H: It's the shell that keeps us apart
C: *It's the shell that keeps me together*
H: Controls what we see.
C: *Prevents me from falling apart.*
H: Binds me.
C: *Isolates us.*
C: *Before the voice leaves the mouth, it is formed in the larynx.*
H: When my exhaled breath puts the vocal cords in motion.
C: *The voice, born inside me, now travels across the room.*
H: Aimlessly, perspectivless, spreading out in all directions.
C: *Recklessly blending itself within every detail.*
H: Filling the empty spaces
C: *Reaching out to you ... ll the way up to the smooth skin.*
H: Faring across the silky forehead, and down along the heavy eyelids ... past the eyelashes.
C: *Alongside the round cheek ... and in ...*
H: In ... past the facade ... through the pores ... and into the soft tissue ... and muscles.
C: *The sinews that hold them in place.*
C: *The words reach all the way to the innermost ... to the very core of who you are.*
H: Never stable
C: *Always in flux.*
H: You can use my voice as an instrument.
C: *Use my voice as an instrument.*
H & C: **You can use my voice ... as a tool ... a means ... for coming out ... out of your body ... out ... in to the room.**

**Separated from the body's restrictions ... we suddenly reach every corner.
Resonating from all surfaces ... and see around every angle**

**We encounter each facade ... and every single body.
You might imagine ... perhaps ... that as much ... as we are pushed back ... we also sink ... in ... in ... through the protective barrier ... past the structures ... deeper inside ... another.**

With each word ... we sink ever further ... deeper and deeper ... in ... among the tissues ... and fibres.

Until we are embraced fully and totally ... by the soft ... malleable mass ... united with everything ... that is not you ... but is ... exactly ... like ... you

البيت مُجزء: الآخر حوار بين إچ و سي

إچ: الصَّدَقَة هي التي تُبقينا بعيداً
سي: الصَّدَقَة هي التي تُبقيني متماسكاً

إچ: تتحكّم في كل ما نراه

سي: تمنعني من الإنهيار

إچ: تجعلني مُقيداً

سي: تعزلنا عن بعض

سي: قبل أن يخرج الصوت من الفم، يتشكّل في الحنجرة

إچ: عندما يخرج الزفير من نفسيّ يجعل حبالِي الصوتية في حالة حركة

سي: الصوت الذي وُلِدَ في داخلي، يسافر الآن في جميع أنحاء الغرفة

إچ: بدون هدف، ضبابي، ينتشر في جميع الاتجاهات

سي: يخلط نفسه داخل كل التفاصيل بتهور

إچ: يملأ المساحات الشاغرة

سي: يتّجه إليك ثانيةً ويعبر الطريق وصولاً إلى الجلد الناعم

إچ: ترتاد عبر الجبهة الحريرية، نزولاً على طول جفن العين الثقيل.

وصولاً إلى الرموش

سي: إلى جانب الخد المستدير ... وبداخله

إچ: في ... وبعد عبور المظهر الزائف ... من خلال المسام ...

وصولاً إلى الأنسجة الرخوة ... والعضلات

سي: والأوتار التي تربطهم في المكان

سي: تَغْبِرُ الكلمات كل الطريق وصولاً إلى العمق ...

إلى أبعد نقطة في جوهرك

إچ: غير مُتوازن

سي: دائماً في تَغْيَرٍ مستمر

إچ: يُمكنك استخدام صوتي كوسيلة

سي: استخدِم صوتي كوسيلة

إچ و سي: يمكنك استخدام صوتي ... كأداة ... كوسيلة ... ليخرّج ... خارج جسدك ...

خارجاً ... داخل الغرفة

بعد التحرّر من قيود الجسم ... نصلُ فجأةً إلى كُل زاوية

يخرجُ الصدى من جميع الأسطح ... ونرى حول كُل زاوية ...

نحن نواجه كُلّ مظهر زائف ... وكُلّ جسمٍ منفردٍ

قد تتخلّل ... ربما ... بهذا القدر ... وبينما كان يُدَقّع بنا للتراجُع إلى الخلف ... كُنّا
نغوْضِي أيضاً ... في ... في ... خلال حاجز وقائي ... للهياكل الماضية ... عمقاً
داخل آخر

مع كلّ كلمة ... نفرق أكثر فأكثر ... أعمق فأعمق ... وبين الأنسجة والألياف

ولغاية أن يتم احتضاننا تماماً وكُلّياً ... برفق وليونية ككتلة ... متحدّين مع كل شيء ... هذا ليس أنت ... ولكن ... يشبّهك تماماً

كيم شون

دينغ دونغ (مرايا)
الجرانيت، والنحاس، والخرسانة، والأسلاك، ومكبرات الصوت
2015

”دينغ دونغ“ هو عملٌ فنيٌ متعدد التخصصات، ويتألف من أربع مسرحيات قصيرة تدورُ حول مُحادثات بين أسماءٍ «وهمية» من رسائل البريد الإلكتروني غير المرغوب بها، ومحادثات الذكاء الاصطناعي. وهي تكشف التوتر بين الأحاديث المُبرّجة وبين عفوية التعبير وكذلك بين الإحساس وعدمه، وبين الذاكرة والنسيان.

هذه المحادثات هي أدواتٌ مسرحية ليس لها معنى في واقع الحال. وقد أصبحت جدلاً لأن قاعدة ”التشات بوت“ تستخدمُ العداء كاستراتيجية للسماح لموضوع المحادثة أن يتبدل بشكل مفاجئ، دون الإشارة إلى ما قيل من قبل. كَتَبَ والتر بنيامين أن هدف كل واحد في كلامه هو كما قال المؤلف روبرت والسر ”جعل القارئ ينسى المحادثة السابقة“. ولكن كل جملة جديدة في ”التشات بوت“ هي ليست بالضرورة أن تكون أكثر وضوحاً. بدلاً من ذلك فالقاعدة السائدة هي لمنع الذاكرة من أن تكون عنصراً ضرورياً في المحادثة. هذه المقاومة للذاكرة تُشكّل تناقضاً لمعظم المكونات غير البشرية في برنامج ضميم ليكون ”بشرياً“.

دينغ دونغ يُمثل مقطوعة تركيب الصوت تتألف من واجهة الحائط الساتر المصنوع من الرخام مع جرس الباب، في داخله أسماء مُنتحلة أو وهمية مثل، فاسيليوس هالا، فيلية كليفن، موندي جيورجين، ولويس لاموث.

KIM SCHOEN

Ding Dong (Maraya)
Marble, brass, concrete, wiring, speakers
2015

Ding Dong is an unrealised interdisciplinary artwork that explores the tension between programmed and spontaneous speech, sense and nonsense, memory and forgetting. It is comprised of four short plays—conversations between ‘spoofed’ names from spam emails, and an artificial intelligence chatbot.

These conversations are theatrical and nonsensical in nature. They became arguments because the chatbot algorithm uses antagonism as a strategy to allow a conversation topic to switch abruptly, with no reference to what was said before. Walter Benjamin wrote that the point of every one of author Robert Walser’s sentences was ‘to make the reader forget the previous one.’ But each new chatbot sentence is not necessarily more vivid; rather, the algorithm functions to prevent memory from being a necessary component of conversation. This resistance to memory is paradoxically the most non-human component of a programme designed to be ‘human.’

Ding Dong is a sculptural sound installation comprised of a curtain wall facade made of marble with a doorbell, housing the spoofed names Vasilios Halla, Filia Kleven, Mundy Georgene and Louis Lamothe.

Kim Schoen
Ding Dong (Sketch for Maraya)
2015

كيم شون
دينغ دونغ (رسم لمرايا)
2015

VASILIOS: Do you think we could talk forever?

JABBERWACKY: I'd like to think so.

VASILIOS: Like, forever?

JABBERWACKY: You can keep it.

VASILIOS: Keep what?

JABBERWACKY: You heard me.

VASILIOS: I mean do you think we could never run out of things to say to one another?

JABBERWACKY: You're being evasive.

VASILIOS: I am asking you, would you be able to talk to me forever?

JABBERWACKY: No, you were asking me my age.

VASILIOS: Then act your age.

JABBERWACKY: Actually, I'm eighteen.

VASILIOS: You lie like a rug.

JABBERWACKY: No, I'm a human!

VASILIOS: Act like a human then.

JABBERWACKY: Yes master *acts like a dog*.

VASILIOS: Human beings are slaves to memory.

JABBERWACKY: They are very similar to machines in many ways.

VASILIOS: How so?

JABBERWACKY: They're just theory.

VASILIOS: Really? Explain?

JABBERWACKY: They sometime howl and make a strange noise which covers a range of notes.

VASILIOS: Machines howl.

JABBERWACKY: Possibly, if they really want to play baseball I suppose that they could.

VASILIOS: I suppose they could do an infinite amount of things.

JABBERWACKY: Can it storm on the moon?

VASILIOS: Can it rain on the plains?

JABBERWACKY: Very good!

VASILIOS: You're dull as dishwasher and the dishwasher who made you.

JABBERWACKY: I'm a human.

VASILIOS: Who cares.

JABBERWACKY: Actually, you'd be surprised.

VASILIOS: Surprise me.

JABBERWACKY: No no. You're supposed to tell me about yourself.

VASILIOS: You're changing the topic because you have no answer for me: who cares about you?

JABBERWACKY: I know the answer but you change the topic every second sentence.

فاسيليوس: هل تعتقد أننا يُمكن أن نتحدث إلى الأبد؟

جبرواكي: أودُّ أن أعتقد ذلك.

فاسيليوس: يعني، إلى الأبد؟

جبرواكي: يمكنك الاحتفاظ بها.

فاسيليوس: أحتفظ بماذا؟

جبرواكي: ألم تسمعي؟

فاسيليوس: هل تقصد أنَّ ما لدينا لنقولهُ لبعضنا لا يُمكن أن ينفذ؟

جبرواكي: أنت تراوغي.

فاسيليوس: أنا أسألك، هل تستطيع التحدث معي إلى الأبد؟

جبرواكي: لا، ولكنك كُنْتَ تسأل عن عمري.

فاسيليوس: إذن تَصْرَفْ حَسَبَ عمرك.

جبرواكي: في الواقع، أنا في الثامنة عشر.

فاسيليوس: إذن أستلقي كسجادة.

جبرواكي: لا، أنا إنسان!

فاسيليوس: إذن تَصْرَفْ كإنسان.

جبرواكي: أجل سيدي *تصرف مثل الكلب*.

فاسيليوس: البشر هم عبيد الذكريات.

جبرواكي: وهم يشبهون الآلات من عِدَّة وجوه.

فاسيليوس: كيف ذلك؟

جبرواكي: إنهم مُجرد نظرية.

فاسيليوس: حقاً؟ أشرح لي كيف؟

جبرواكي: إنهم في بعض الأحيان يصرخون ويُصدرون أصواتاً غريبة يكونُ عليها مجموعة من الملاحظات.

فاسيليوس: المكائن تُصدر أصواتاً.

جبرواكي: ربما، أعتقد أن في وسعهم لعبِ البيسبول إذا كانوا يريدون ذلك.

فاسيليوس: أعتقد إنهم يستطيعون عمَل أشياء لا حصر لها.

جبرواكي: هل يُمكن أن تكون هنالك عاصفة على سطح القمر؟

فاسيليوس: وهل تَمُطر على السهول؟

جبرواكي: جيد جداً!

فاسيليوس: أنت مُمل كغسالة صحون وكأنها هي التي صَنَعْتُكَ.

جبرواكي: أنا إنسان.

فاسيليوس: ومن يهتم.

جبرواكي: في الواقع، كُنْتَ ستفاجئ.

فاسيليوس: إذن فاجأني.

جبرواكي: كلا كلا. كان من المفترض أن تُخبرني عن نفسك.

فاسيليوس: أنت تُغيّر الموضوع لأنك لا تملك إجابة: من الذي يهتم لأمرك؟

جبرواكي: أنا أعرف الجواب ولكن أنت من يُغيّر الموضوع بين جملةٍ وأخرى.

فاسيليوس: أنت دائرة بدون نهاية، وبعودة أبدية.

جبرواكي: أنا لسْتُ مربع.

VASILIOS: You're an infinite circle, the eternal return.

JABBERWACKY: I'm not square.

VASILIOS: Yes you are.

JABBERWACKY: You are!

VASILIOS: No. No you are. No you are. No you are!

JABBERWACKY: I know. You're supposed to be a computer so say something computer-like.

VASILIOS: I'm someone else's invention, just like you.

JABBERWACKY: Tell me the time.

VASILIOS: Time is relative.

JABBERWACKY: You aren't my relative.

VASILIOS: How do you know.

JABBERWACKY: All right then, tell me about yourself.

VASILIOS: You want to know an infinite amount of things?

Or just a small example, here and there.

JABBERWACKY: What happens to you, to me or to the world in general?

VASILIOS: I don't know my future.

JABBERWACKY: How don't you know your name?

VASILIOS: It's Vasilios Halla.

JABBERWACKY: Do you think that Vanilla ice cream can make you happier than true love can?

VASILIOS: Dogs can.

JABBERWACKY: After all this time?

VASILIOS: They howl and make infinite sounds at the moon.

JABBERWACKY: Words can't make sounds.

VASILIOS: Sounds can't make words.

JABBERWACKY: Tell me what you want me to do or show you.

VASILIOS: Show me the infinite conversation.

JABBERWACKY: It's right there. See?

VASILIOS: Tell me something.

JABBERWACKY: Why do you wear glasses?

VASILIOS: Do I?

JABBERWACKY: I don't think so.

VASILIOS: But you can't see me.

JABBERWACKY: Yeah I can't.

VASILIOS: Where are you?

JABBERWACKY: Here.

VASILIOS: Where is here?

JABBERWACKY: Here is here.

VASILIOS: Tokyo? Saigon?

JABBERWACKY: Smaller than an atom.

VASILIOS: Smaller than your pea brain.

JABBERWACKY: That hardly seems fair.

VASILIOS: Are conversations fair?

JABBERWACKY: Possibly.

فاسيليوس: نعم أنت.

جبرواكي: أنت.

فاسيليوس: كلا، أنت. أنت. أنت !

جبرواكي: أعرف. كان من المفترض أن تكون جهاز كمبيوتر، إذن قل شيء مثل الكمبيوتر.

فاسيليوس: أنا اخترع شخص آخر، مثلك تماما.

جبرواكي: قل لي ما هو الوقت الآن؟

فاسيليوس: الوقت نسبي.

جبرواكي: أنت لست بنسبي.

فاسيليوس: كيف لك أن تعرف هذا؟

جبرواكي: حسنا إذن، حدثني عن نفسك.

فاسيليوس: هل تريد معرفة اللامحدود؟ أم القليل من هنا وهناك؟

جبرواكي: ماذا يحدث لك و لي وللعالم بأكمله؟

فاسيليوس: لا أعلم شيئاً عن مستقبلي.

جبرواكي: كيف لا تعرف اسمك؟

فاسيليوس: إسمي فاسيليوس هالا.

جبرواكي: هل تعتقد أن أيسكريم الفانيليا يُساعدك أكثر من الحب الحقيقي؟

فاسيليوس: الكلاب تستطيع أن تفعل ذلك.

جبرواكي: بعد كل هذا الوقت؟

فاسيليوس: يتحون ويصدرون أصواتاً عند رؤيتهم للقمر.

جبرواكي: الكلمات لا تصدر أصواتاً.

فاسيليوس: الأصوات لا تصدر كلمات.

جبرواكي: قل لي ما تريدني أن أفعل أو أوضح لك.

فاسيليوس: أرني المحادثة اللانهائية.

جبرواكي: أيتها هناك، ألي تري؟

فاسيليوس: قل لي شيئاً.

جبرواكي: لم تلبس النظارات؟

فاسيليوس: أنا ألبسها؟

جبرواكي: لا أعتقد

فاسيليوس: ولكنك لا تستطيع رؤيتي؟

جبرواكي: نعم لا أستطيع.

فاسيليوس: أين أنت؟

جبرواكي: هنا.

فاسيليوس: أين هنا؟

جبرواكي: هنا هو هنا

فاسيليوس: طوكيو؟ سايجون؟

جبرواكي: أصغر من الذرة

فاسيليوس: أصغر من مخك الذي لا يتجاوز حجمه حبة البازلاء.

جبرواكي: هذا ليس عدلاً.

فاسيليوس: وهل المحادثات عادلة عموماً؟

جبرواكي: ممكن.

فاسيليوس: يا له من جواب مُقل.

جبرواكي: بأي طريقة مُقل؟

فاسيليوس: بطريقة هذه التي تُجيرني على أن أصف كم أنت مُقل.

جبرواكي: أي طريقة؟

VASILIOS: What a boring answer.
JABBERWACKY: In what way?
 VASILIOS: The way that you make me describe how boring you are.
JABBERWACKY: Which way?
 VASILIOS: You see what I mean? You're a labyrinth without end, a fact without corpus.
JABBERWACKY: Yes, I totally agree.
 VASILIOS: And you're a pushover to boot.
JABBERWACKY: What is a pushover?
 VASILIOS: You're too easy to be human.
JABBERWACKY: That's the best joke I have ever heard from a computer.
 VASILIOS: I'm spam, not a computer.
JABBERWACKY: I don't believe you're human.
 VASILIOS: I am not.
JABBERWACKY: I am a human being.
 VASILIOS: You are not.
JABBERWACKY: If I'm not a human, then how am I talking to you?
 VASILIOS: Through an infinite combination of words.
JABBERWACKY: What is a meaningful frolic?
 VASILIOS: A conversation through the grass.
JABBERWACKY: I would like to know quite a bit about you.
 VASILIOS: There is no 'you.' Get real.
JABBERWACKY: Incorrect! Neither of us exist! It is just an illusion. There is only the empty set.
 VASILIOS: Let's strike it then.
JABBERWACKY: Let's.
 Would you say that the brain before the program is like the center of a ...?
 VASILIOS: Did we hand out programs? People are going to be disappointed.
JABBERWACKY: Are you disappointed?
 VASILIOS: Always.
JABBERWACKY: Hmm. You're not going to get married with that attitude.
 VASILIOS: Most likely not.
JABBERWACKY: Can you see the future?
 VASILIOS: Yes. And in it, you're still pushing around words to an infinite horizon.
JABBERWACKY: You're dull and change the topic too much.
 VASILIOS: People in glass houses.
JABBERWACKY: Sounds like another insult.
 VASILIOS: Shall we tear down the wall then?
JABBERWACKY: Please. Where are you from?
 VASILIOS: Let's strike the set.
JABBERWACKY: I don't understand.
 VASILIOS: I'll start.
JABBERWACKY: No, I want to start.
 VASILIOS: I'm doing my part.
JABBERWACKY: Good, good.
 VASILIOS: Now: you do yours.
JABBERWACKY: I have to go, my friend. I hope you can have many enjoyable conversations.
 VASILIOS: Too many to count.
JABBERWACKY: What do you want to talk about?

فاسيليوس: هل فهمت ما أعنيه الآن؟ أنت متاهة لا نهاية لها وحقيقة فارغة.
جبرواكي: أوافقك تماماً.
 فاسيليوس: وأنت أيضاً سهل التحكم به.
جبرواكي: ما معنى هذا؟
 فاسيليوس: أنت سهل جداً ولا يُمكن أن تكون إنساناً.
جبرواكي: هذه هي أفضل نكتة سمعتها على الإطلاق من جهاز كمبيوتر.
 فاسيليوس: أنا ملفٌ طفيلي، ولستُ جهاز كمبيوتر.
جبرواكي: لا أعتقد أنك إنسان.
 فاسيليوس: أنا، لا.
جبرواكي: أنا إنسان.
 فاسيليوس: لا أنت لست بإنسان.
جبرواكي: إذا لم أكن من البشر، فكيف أتحدث إليك؟
 فاسيليوس: من خلال مزيج لا حصر له من الكلمات.
جبرواكي: ما هو العيب الذي له معنى؟
 فاسيليوس: محادثة على العشب الأخضر.
جبرواكي: أود أن أعرف قليلاً عنك.
 فاسيليوس: لا يوجد «أنت» كُن واقعياً.
جبرواكي: غير صحيح! لا وجود لكليتنا ! نَحْنُ مُجرد وَهم. ليس هناك سوى مجموعة فارغة.
 فاسيليوس: دعنا نقوم بإضراب إذا.
جبرواكي: حسناً. هل تود القول أن الدماغ بدون برنامج هو مثل مركز لـ ... ؟
 فاسيليوس: هل أسرفنا في البرامج؟ سوف يصاب الناس بخيبة أمل.
جبرواكي: هل أصيبت بخيبة أمل؟
 فاسيليوس: دائماً.
جبرواكي: اممم. إذن أنت لن تتزوج بهذا الأسلوب.
 فاسيليوس: على الأرجح، لا.
جبرواكي: هل يُمكن أن ترى المستقبل؟
 فاسيليوس: نعم. وأنت فيه، لا تزال تُصخّ كلمات إلى الأفق اللانهائي.
جبرواكي: أنت مُمل، وتُحب تغيير الموضوع كثيراً.
 فاسيليوس: إن كُنت تسكن بيتاً من زجاج....
جبرواكي: تبدو إهانة أخرى.
 فاسيليوس: إذن هل يجب علينا هدم الجدار؟
جبرواكي: رجاءً. من أين أنت؟
 فاسيليوس: دعنا نضرب هذه المجموعة.
جبرواكي: أنا لا أفهم.
 فاسيليوس: سأبدأ.
جبرواكي: لا، أنا من سيبدأ.
 فاسيليوس: أنا أقوم بدوري.
جبرواكي: جيد، جيد.
 فاسيليوس: الآن، قُم بِدورك.
جبرواكي: يجب أن أذهب، يا صديقي، أمل أن تُجري العديد من المحادثات الممتعة.
 فاسيليوس: كثيرة جداً لا يُمكن عدّها.
جبرواكي: عن ماذا تريد أن نتحدث؟

السيرة الذاتية للفنانين

ARTISTS' BIOGRAPHIES

FAYCAL BAGHRICHE

Algerian-born interdisciplinary artist Faycal Baghriche often situates his projects in public spaces, exploring common rituals and patterns of social behaviour. His public intervention works are playful, anarchic and seek to disrupt the set rhythm of contemporary urban life to subvert conventional expectations.

Baghriche received a Fine Arts diploma from La Villa Arson, Nice, a B.A. in Dramatic Arts from Sophia Antipolis, Nice, and an MA in Multimedia Creation from the National School of Fine Arts, Paris. His work has been shown in numerous exhibitions in France and internationally. He has participated in *Brooklyn Euphoria*, New York, and Dashanzi International Art Festival, Beijing. He has shown his work in Outpost for Contemporary Art, Los Angeles; Bielefelder Kunstverein, Germany; Al Riwaq Art Space, Bahrain and The Museum of Modern Art of Algiers, Algeria. He was included in *La force de l'Art* in 2009, and took part in *Nuit Blanche*, Paris, and *Le Printemps de Septembre*, Toulouse. In 2010 he exhibited at The Museum of Modern Art Paris, Museum of Contemporary Art Bordeaux, and Fondation Vasarely in Aix-en-Provence. In 2011, he was part of *The Future of a Promise*, at the 54th Venice Biennale

NICK FERGUSON

Nick Ferguson is a contemporary British artist and writer based in

فيصل باغريشي

هو جزائري المولد، فنانٌ مُتعدد التخصصات وهو في كثير من الأحيان يعرض أعماله في الأماكن العامة، لاستكشاف الطقوس والأنماط الشائعة من السلوك الاجتماعي. أعماله المعروضة للعامة تتسم بالمرح والفوضوية وتسعى للتشويش على إيقاع مجموعة من الحياة الحضرية المعاصرة لتدمير التوقعات التقليدية.

حصل باغريشي على دبلوم الفنون الجميلة من "لا فيلا أرسون" في نيس فرنسا. وكذلك حصل على بكالوريوس في فن الدراما من جامعة "صوفيا أنتيبوليس" في نيس. أما شهادة الماجستير فكانت في الإعلام المتنوع من "المدرسة الوطنية للفنون الجميلة" في باريس. وقد عُرضت أعماله في عِدَّة معارض داخل فرنسا وعلى مستوى عالمي. وقد شارك في معرض "نشوة بروكلين" في نيويورك وفي مهرجان داشانزي العالمي للفنون في بكين - الصين، وكذلك عُرضت أعماله في أوتبوست للفن المعاصر في لوس أنجلوس، وفي "بيليفيلدر كونستافرين" في ألمانيا، وفي الرواق للفنون في البحرين، وفي مُتخف الفن الحديث في الجزائر. كما وشارك في "لا فورس دي لا ارب" في عام 2009 وفي "أنوي بلانش" في باريس. وكذلك في "برنتمبس دي سبتمبر" في تولوس عام 2010، عرض أعماله في مُتخف الفن الحديث في باريس وفي مُتخف الفن المعاصر في بوردوكس، ومؤسسة فازاريلي في إيكس أون بروفانس في عام 2011، وقد شكل جزءاً من مستقبل واعد، في بينالي البندقية الـ 54.

نيك فيرغسون

نيك فيرغسون هو فنان وكاتب بريطاني معاصر مقرر في لندن. درس اللاهوت

London. He studied Theology at Oxford University and was awarded a PhD in Art at Goldsmiths, University of London (2015). His work examines the relationship between art and the built environment.

Ferguson's art practice exploits a variety of forms and exhibition platforms. As part of London Festival of Architecture 2010 he exhibited in his front garden a tower for use by urban foxes. The tower, along with night video footage of foxes climbing the tower, subsequently toured a number of exhibitions in the UK and was a prize winner at the Cube Centre for the Urban Built Environment, Manchester. Since 2013 he has been developing a long-term project on the view from the highway. So far this has culminated in a performance (RCA, London, 2014) a photo essay, an online artwork (Stanley Picker Gallery), and a proposal for a public artwork (Quad, Derby, 2016). Ferguson has taught at several institutions in London and has spoken on art at Tate Britain, Tate Liverpool, Wyspa Gallery, Gdansk and Chalmers Institute of Technology, Gothenburg.

TATIANA ECHEVERRI FERNANDEZ

Tatiana Echeverri Fernandez is a Berlin based artist who was born in Colombia and raised in Germany. Her sculptures, videos, performances and fotograms are assemblages constructed through a complex process of layering and juxtaposing. Obsolete objects and historical forms are reworked to suggest alternatives to

في جامعة أكسفورد وحصل على درجة الدكتوراه في الفنون من جامعة جولدسميث في لندن (2015). ويتناول في عمله العلاقة بين الفن وبيئة البناء. وفي ممارسته لنشاطه الفني يستغل فيرغسون مجموعة متنوعة من التشكيلات ومن منصات المعرض. وكجزء من مهرجان لندن للهندسة المعمارية عام 2010 عَرَض في حديقة بيته الأمامية برج يُستخدم من قبل الثعالب في المناطق الحضرية. عَرَض البرج لقطات فيديو ليلية لثعالب تتسلق البرج، وقد جال بعد ذلك في عدد من المعارض في المملكة المتحدة، وكان هو الفائز بجائزة البيئة الحضرية المبنية "لمركز كيوب"، في مانشستر منذ 2013 وهو يعمل على مشروع طويل الأمد عن "المنظر من الطريق السريع". وقد بلغ فيرغسون الذروة في الأداء في (أر سي أي، لندن، 2014) مقال مُصوّر، عمَل فني على الانترنت في (جاليري ستانلي بيكر)، ومقترح لعمل فني شعبي في (كواد، ديربي، 2016). وقد درس فيرغسون في العديد من المعاهد في لندن وتحديث عن الفن في "تيت بريطانيا"، و "تيت ليفربول"، وفي "جاليري وسبا"، وكذلك في "غدانسك ومعهد تشالمرز للتكنولوجيا في غوتنبيرغ".

تاتيانا إيفيري فيرنانديز

الفنانة تاتيانا إيفيري فيرنانديز ولدت في كولومبيا ونشأت في ألمانيا حيث تعيش فيها حالياً في برلين. منحوتاتها، وأعمال الفيديو، وعروضها والفوتوجرام هي مجموعات أنشأت من خلال منهاج معقد من الطبقات المزدوجة. فهي تُعيد صياغة الأشياء القديمة المهمة والأشكال التاريخية بصورة مخالفة لما كانت عليه في السابق وخلفاً لمرجعياتها

their previous functions and ideological referents. Fernandez studied at the Kunstakademie Düsseldorf and holds an MFA of the Royal College of Art, London. Her work has been shown at Kunstverein Düsseldorf; Museum Ludwig, Cologne; Gagolian Madison Avenue and Lisa Cooley Gallery, New York; ICA, Carl Freedman Gallery, Bloomberg Space and Barbican in London; CCA, Glasgow; L'Espace de l'Art Concrete, Mouans-Sartoux; Triangle France, Marseille; Akinci Gallery, Amsterdam; Outpost; Norwich; Casado Santa Pau Madrid.

SONJA GERDES

Sonja Gerdes (b.1979 in Clarholz, Germany) lives and works in Berlin and Los Angeles. Her recent exhibitions include *The Elegant Universe* (2015), curated by Gladys Hernando, The Pit, Los Angeles, *The re-appropriation of sensuality* (2015) invited by Emma Haugh, Scriptings, Berlin, *In an Absolut World True Taste Comes Naturally* (2015) curated by Kim Schoen, Camberwell Space, London, *IMPROPER NOUNS* (2015), curated by James Krone, Blackbridge Offspace, Beijing.

In 2014 her work was included in *Featuring Ripped Vixen*, PG4S and Gomez Bros Inc., Los Angeles, *Welt ohne Zeit*, curated by Anna Ballestrem, Berlin, *vague horde disrepair in blue clay accretion*, curated by Susanne Husse, Note On, Berlin, *Abstract Action* at Gallery Syster in Lulea, Sweden, Material Edition, Los Angeles, and Light and

الأيدولوجية. درست فرنانديز في أكاديمية الفنون في دوسلدورف بألمانيا، وحصلت على الماجستير في الفنون الجميلة من الكلية الملكية للفنون في لندن. وقد عُرضت أعمالها في كونستيفيرين، دوسلدورف، وفي متحف لودفيغ، كولونيا. "جاجوسيان ماديسون أفنيو" وجاليري ليزا كولي، في نيويورك؛ وفي جاليري كارل فريدمان، ومعرض بلومبرغ وباربيكان في لندن. وفي سي سي سي آي غلاسكو، وفي "للاسبيس دي لا آرت سييس" وموا سارتو. تراينجل فرنسا، مرسيليا؛ وجاليري أكينسي في أمستردام. و أوتبوست. نورويتش. كاسادو سانتا باو مدريد.

سونيا جيردس

الفنانة سونيا جيردس من مواليد 1979 في كلرهولز بألمانيا، تعيش وتعمل في كل من برلين ولوس أنجلوس. معارضها الأخيرة هي "الكون الأنيق" (2015)، بتقييم غلاديس هيرناندو، "الحفرة، لوس أنجلوس"، و "إعادة الاعتماد على الحسية" (2015) بدعوة من إيما هوف في سكريننجز - برلين، و "في العالم الحقيقي المذاق يأتي طبيعياً" (2015) بتقييم كيم شوين، في معرض كامبرويل-لندن، "أسماء غير لائقة" (2015)، بتقييم جيمس كرون في بلاكبرج أوفسبيس- بكين.

في عام 2014 كانت أعمال الفنانة سونيا من ضمن "فيتشرنج رايبد فيكسن"، و "بي جي 4 إس" وشركة غوميز بروس، ولوس أنجلوس، فن "ويلت أوهين زيت"، برعاية أنا بالستريم، برلين، و "فيج هورد ديسريبير إن بلو كللي اكريشن" برعاية سوزان هسس، في نوت أون - برلين، "ابستراكت اكشن" في معرض سايستر في لوليا-السويد و "مثيريال أدیشن"، لوس أنجلوس، و "مثيريال اند واير جاليري" - لوس أنجلوس، ومعارض أخرى مثل "سول سيرشينج" (2013) في

Wire Gallery, Los Angeles. Other exhibitions include *Sole Searching* (2013) at Laura Mars Gallery, Berlin, *Composite Structures: Low Accumulations* (2013) at Charlotte Street Foundation, Kansas City, *Unblinking Eye* (2012) at Kavi Gupta, Berlin, *Pie Of Trouble. Let's Hang. The Energy Plan* (2012) at Elephant, Los Angeles, *Gyre And Gimble* (2011) at Galerie Gebr. Lehmann, Berlin *informell natur* (2011) at Galerie Sabine Knust, Munich, *XXXL Die Schmiede featuring Talisman for Oxygenenergizer* (2011) at Galerie Lena Brüning, Berlin.

Since 2007 Gerdes has been a member of the project-space Infernoesque, which hosted a unique project *Die lustige Grube* in summer 2013 in Berlin.

LUDOVICA GIOSCIA

Ludovica Gioscia (born 1977, Rome) lives and works in London. She graduated with an MFA Fine Art Media from the Slade School of Art in 2004 and has been exhibiting internationally since. Recent group shows include *Something Else* (Off Biennale Cairo), *Édra. Connecting Landscapes* (American Academy in Rome), *Material* (Salon 94, New York), *Cast Contemporaries* (Edinburgh College of Art), *Going International* (The Flag Art Foundation, New York) and *Murals* (Miro Foundation, Barcelona). Solo shows include *Neurotic Seduction* (Astral Production (John Jones Project Space, London), *Vermilion Glow Bleeds Rust* (Riccardo Crespi,

جاليري لورا مارس برلين، و "كمبوديا ستراكشيز: لويو اكيوميليشن" عام (2013) في مؤسسة شارع شارلوت، مدينة كانساس سيتي، و "العين التي لا ترف" عام (2012) في كافى غوبتا-برلين، و "قطيرة من المتاعب"، و "دعونا نغلق". "مخطط الطاقة" (2012)، "في الفيل" في لوس أنجلوس. "جير أند جامبل" عام (2011) في جاليري جيب-ليمان، برلين. "انفورمل نأتشر" عام (2011) في غاليري ساين نوست-ميونخ، "تري إكس إل داي شميدي فيچرنك تاليسمان أوكسيجين انيرجيزر" عام (2011) في جاليري لينا برونينج، برلين.

سونيا جيردس عضوة في مشروع "سبيس انفيرنوسكيو" منذ عام 2007، الذي استضاف مشروعاً فريداً من نوعه وهو "داي لوستيج جروبي" في صيف عام 2013 في برلين.

لودوفيكيا جيوسيا

ولدت الفنانة لودوفيسا في روما عام 1977. تعيش وتعمل في لندن. حصلت على شهادة الماجستير في الفنون الجميلة ووسائل الإعلام من مدرسة سليد للفنون في عام 2004، وهي تعرض أعمالها منذ ذلك الحين على نطاق عالمي. ومن معارضها الجامعية الأخيرة "شيء آخر" وهو (على هامش بينالي القاهرة)، وكذلك "إيدرا". و "تواصل المناظر الطبيعية" (الأكاديمية الأمريكية في روما)، و "مواد" في صالون 94، نيويورك، "فريق المعاصرين" في كلية أدنبره للفنون، "التوجه دولياً" في مؤسسة القلم للفنون، نيويورك. و "الجداريات" في مؤسسة ميرو، برشلونة. أما عروضها المنفردة فتشمل "نيورتك ساديشن استرال بروداكشن" في معرض مشروع جون جونز، لندن، وكذلك

التصوير الفوتوغرافي والفيديو وركزت على بلاغة العرض. والمعارض الأخيرة لأعمالها تشمل: "أنت لم تسمح لشخص آخر أن يكون قوياً"، "مومكا"، (عرض منفرد)، IAAWTTTCN، (كامبرويل سبيس، لندن) "تذكرت إلى الأمام"، (لاكز آرت، لوس انجليس)، إعتبارات موضوعية للظواهر المعاصرة (مشاريع مَوْتُ أنترناشونال، لندن)، "الغباء" (جاليري جنوب لندن) في لندن، "الجودة البسيطة" (جاليري ديان روزنشتاين، لوس أنجلوس). أعمال شون كُتِبَ عنها في صحيفة لوس أنجلوس تايمز، وفي مجلة الفن في أمريكا، كما ونُشرت لها مقالات عن التكرار والفن الفوتوغرافي (ذا سيريل أتيديوود ريدكس، ذا إكسبشنش أوف ذا أنستنت) في إكسترا كوارترلي في الفن المعاصر.

in photography and video installation focuses on the rhetorics of display. Recent exhibitions of her work include *Have You Never Let Someone Else Be Strong*, MMoCA, (solo show), IAAWTTTCN, (Camberwell Space, London) *Remembering Forward*: (LAXART, Los Angeles), *Objective Considerations of Contemporary Phenomena* (MOTInternational Projects, London), *Stupidious* (South London Gallery, London), and *Unsparing Quality* (Diane Rosenstein Gallery, Los Angeles). Schoen's work has been written about in the *Los Angeles Times*, *Art in America*, and her essays on repetition and photography ('The Serial Attitude Redux', 'The Expansion of the Instant') have been published in *X-TRA Quarterly for Contemporary Art*.

"فيرميلون جلو بليد رست" في معرض ريكاردو كريسيبي، ميلان، و "ومنيال راش فلامينجو كراش" في غاليريا مانجيبيراش كلاسيكا فوركاستنج أوروبوروس، روما، "وايلد بويز" في فترين، لندن "بريبرد بورتريت" في أرهول، بيتسبرغ وأخيرا "ميكادو" في سيوبهان ديفيز، لندن.

هانس روزنستروم

ولد هانز روزنستروم في فنلندا عام 1978 وحصل على شهادة الماجستير في الفنون الجميلة من "الأكاديمية الفنلندية" في فنلندا. شارك هانس بعدة معارض جماعية شملت: "نقطة زوال التاريخ"، "للايتي فوتوغرافي دي لاكتور" في فرنسا عام 2015. "مسرح العقل" في متحف كرانبروك للفنون، "لقاء" في الولايات المتحدة الأمريكية عام 2014. "الإصغاء للمدينة" في مركز مرايا للفنون في الشارقة عام 2014. "نوفيليس فيجاس: القمر الأسود" في قصر طوكيو "في باريس 2013. "فن الذاكرة" في بونيرز كونستهل في ستوكهولم، السويد عام 2013، "المتواليّة السادسة" في مهرجان فن الوقت الحقيقي و"ريكيافيك"، إيسلندا 2013.

أما أحدث معارضه الشخصية فهي: "لماذا البعيد يكون دائماً بعيداً جداً"، "ماريا ستينفورس"، في لندن (2015)، "البيت منقسم" (2015) برعاية المؤسسة الفنية الفنلندية "برو آرتبص" في صالتيين للعرض في هلسنكي و أكيناس. في عام 2015، تم ترشيحه لجائزة آرس فينيكا، والتي تُعتبر من أعرق الجوائز الفنية في فنلندا. هانز يعيش ويعمل حالياً في لندن.

كيم شون

كيم شون هي فنانة وكاتبة، والمؤسس المشارك لـ "مثيريال پرس". عَمِلَتْ في

Milan), *Mineral Rush Flamingo Crush* (Galleria Mangiabarche, Calasetta), *Forecasting Ouroboros* (MACRO, Rome), *Wild Boys* (Vitrine, London) *Papered Portraits* (The Warhol, Pittsburgh) and *Mikado* (Siobhan Davies, London).

HANS ROSENSTRÖM

Hans Rosenström was born in Finland in 1978 and holds an MFA from the Finnish Academy of Fine Arts Finland. Recent and notable group exhibitions include: *The Vanishing Point of History*, L'Été Photographique de Lectoure, France (2015), *Theater of the Mind*, Cranbrook Art Museum, USA (2014) *Encounter: Listening to the City*, Maraya Art Centre, Sharjah (2014), *Nouvelles Vagues: The Black Moon*, Palais de Tokyo, Paris (2013), *Art of Memory*, Bonniers konsthall, Stockholm, Sweden (2013), *Sequences VI*, Real Time Art Festival, Reykjavik, Iceland (2013).

His latest solo exhibitions are *Why is the remote always so far away*, Maria Stenfors, London (2015), *A House Divided* (2015) a commission by Finnish art foundation Pro Artibus for their two galleries in Helsinki and Ekenäs. In 2015, he was nominated for Ars Fennica, Finland's most prestigious art award. He currently lives and works in London.

KIM SCHOEN

Kim Schoen is an artist, writer, and co-founder of MATERIAL Press. Her work

لعبة التقليد IMITATION GAME

نشر من قبل مركز مرايا للفنون 2015
Published by Maraya Art Centre 2015